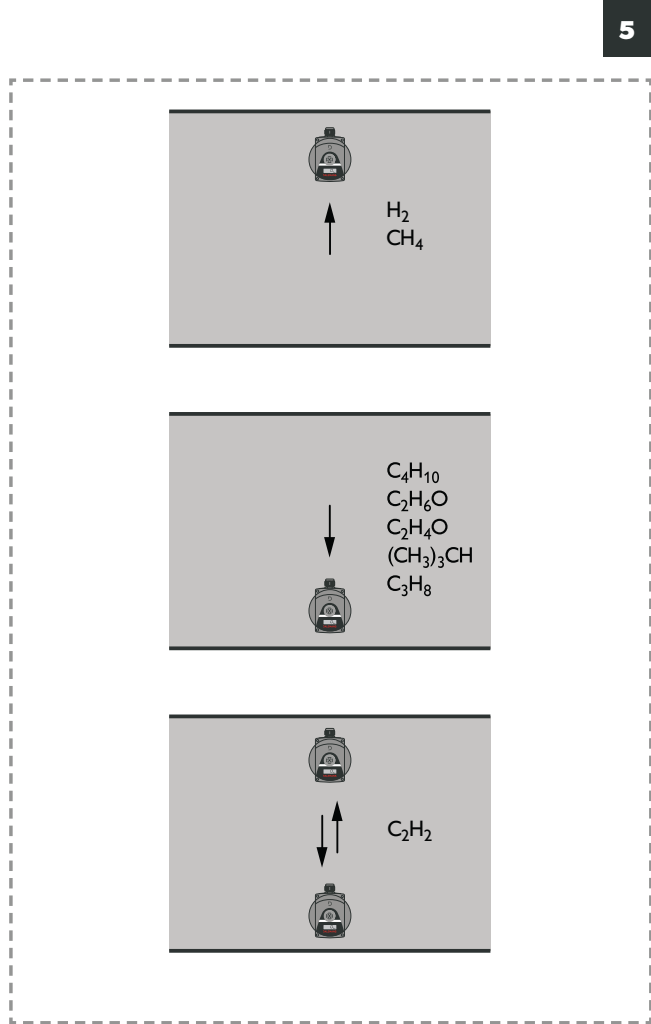
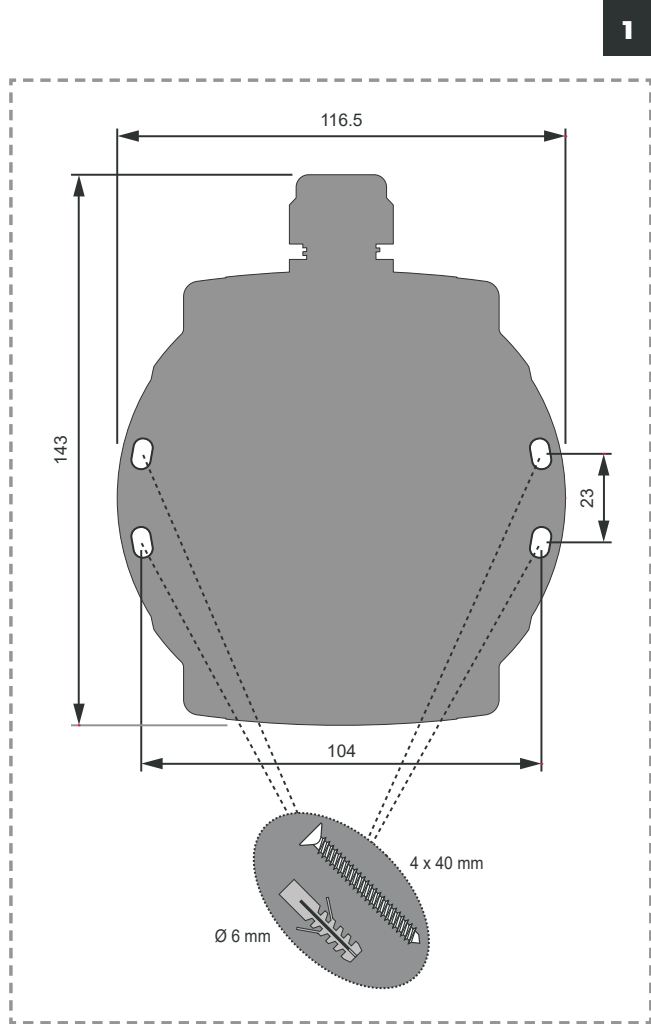




2

D•TEX 420
QUICK GUIDE

This guide is not a substitute for the **Instruction Manual** which is available for download at **www.dalemans.com**. The original instruction manual and the safety informations that it contains must be carefully read by any person who is responsible for installing, operating or maintaining the detector.

LOCATION

Consider the gas characteristics when positioning the detector. The following table and illustration at **page 5** give some examples of detector position depending on the target gas:

GAS	FORMULA	DENSITY (AIR=1)	POSITION
CRACKED GAS	-	0.47	High
HYDROGEN	H ₂	0.07	
METHANE	CH ₄	0.55	
NATURAL GAS	-	0.68	Low
BUTANE	C ₄ H ₁₀	2.05	
ETHYLENE OXIDE	C ₂ H ₄ O	1.52	
ISOBUTANE	(CH ₃) ₃ CH	2.00	
PROPANE	C ₃ H ₈	1.56	
ACETYLENE	C ₂ H ₂	0.90	High and low
PROPANE-AIR	-	±1.15	

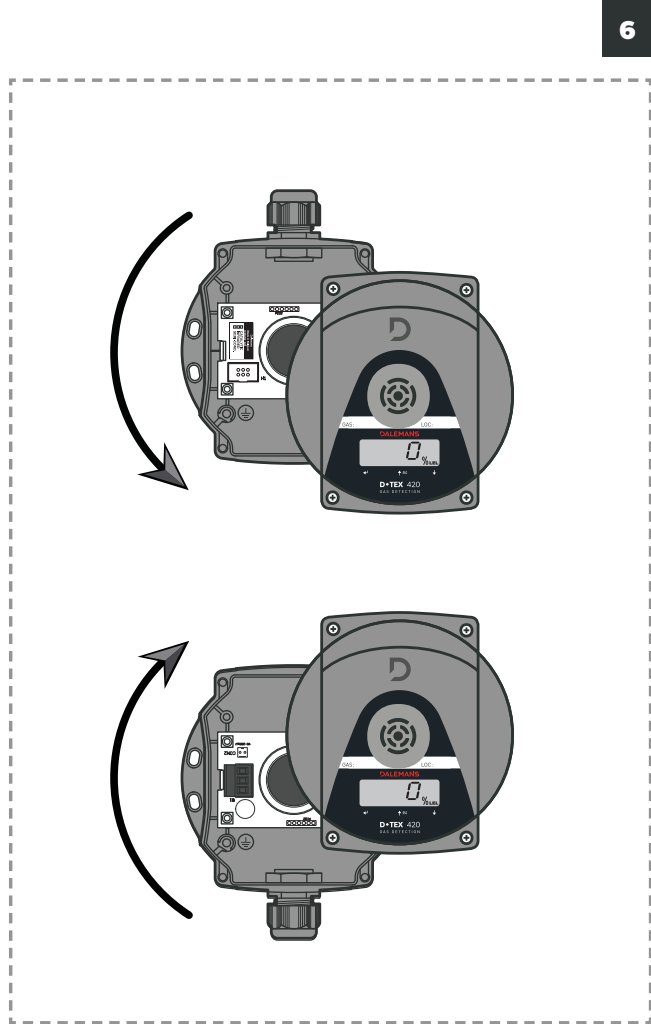
Please note the following recommendations:

- When mounting the detector at a high level, DALEMANS recommend the use of a DALEMANS “**Collecting Cone**” accessory.
- The detector should be protected against vibrations and mechanical impacts.
- Never mount the detector directly above or below a water point.
- For outdoor installation, a protection against rain and sun exposition shall be installed.
- Do not install the detector in air currents.

MOUNTING

The **D•TEX 420** detector should be mounted flat on a wall or a ceiling, and according to the dimensions given on **page 1**.

- Attach the detector using suitable screws and plugs.
- Ensure that dust will not block the sensor and that water will not run into the detector.
- The **D•TEX 420** may be mounted horizontally or vertically.
- For vertical mounting, the detector enclosure can be mounted with the cable gland pointing upwards or downwards but the lid must always be in the position shown on **page 6**.



3

D•TEX 420
QUICK GUIDE

Ce guide ne remplace pas le **Manuel d’instruction** disponible en téléchargement sur le site **www.dalemans.com**. Le manuel d’instruction original, et les consignes de sécurité qu’il contient, doivent être lus attentivement par toute personne responsable de l’installation, de l’utilisation ou de la maintenance de ce détecteur.

POSITION

Tenez compte des caractéristiques du gaz pour choisir la position du détecteur. Le tableau suivant et l’illustration en **page 5** donnent des exemples de position en fonction du gaz à détecter :

GAZ	FORMULE	DENSITÉ (AIR=1)	POSITION
GAZ CRAQUÉ	-	0,47	Haute
HYDROGÈNE	H ₂	0,07	
MÉTHANE	CH ₄	0,55	
GAZ NATUREL	-	0,68	Basse
BUTANE	C ₄ H ₁₀	2,05	
OXYDE D’ÉTHYLÈNE	C ₂ H ₄ O	1,52	
ISOBUTANE	(CH ₃) ₃ CH	2,00	
PROPANE	C ₃ H ₈	1,56	
ACÉTYLÈNE	C ₂ H ₂	0,90	Haute et basse
PROPANE-AIR	-	±1,15	

Veuillez noter les recommandations suivantes :

- Pour un montage du détecteur en hauteur, DALEMANS préconise l’utilisation de l’accessoire DALEMANS “**Cône Collecteur**”.
- Le détecteur doit être protégé contre les vibrations et les risques d’impacts mécaniques.
- Assurez-vous que des dépôts de poussière ne viendront pas obstruer le capteur et que de l’eau ne s’écoulera pas à l’intérieur du détecteur.
- Pour un placement à l’extérieur, prévoir une protection contre la pluie et le soleil.
- Ne pas installer le détecteur dans un courant d’air.

MONTAGE

La fixation du détecteur **D•TEX 420** se fait à plat sur un mur, une paroi ou un plafond et d’après les dimensions données à la **page 1**.

- Fixez le détecteur à l’aide de vis et de chevilles adéquates.
- Assurez-vous que des dépôts de poussière ne viendront pas obstruer le capteur et que de l’eau ne s’écoulera pas à l’intérieur du détecteur.
- Le **D•TEX 420** peut être monté horizontalement ou verticalement.
- Pour un montage vertical, le presse-étoupe du boîtier du détecteur peut être orienté vers le haut ou vers le bas mais le couvercle doit toujours être dans la position indiquée à la **page 6**.

7

D•TEX 420
QUICK GUIDE

Diese Anleitung ersetzt nicht die **Bedienungsanleitung**, die auf der Website **www.dalemans.com** zum Herunterladen zur Verfügung steht. Die Original-Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise, die sie enthält, müssen aufmerksam von jeder Person gelesen werden, die für die Installation, die Bedienung oder die Wartung dieses Detektors verantwortlich ist.

POSITION

Berücksichtigen Sie die Gaskenndaten für die Wahl der Detektorposition. Die folgende Tabelle und die Illustration auf **Seite 5** geben Positionsbeispiele, und zwar in Abhängigkeit des zu erkennenden Gases:

GAS	FORMEL	DICHTE (LUFT=1)	POSITION
SPALTGAS	-	0,47	Hoch
WASSERSTOFF	H ₂	0,07	
METHAN	CH ₄	0,55	
ERDGAZ	-	0,68	Niedrig
BUTAN	C ₄ H ₁₀	2,05	
ETHYLENOXID	C ₂ H ₄ O	1,52	
ISOBUTAN	(CH ₃) ₃ CH	2,00	
PROPAN	C ₃ H ₈	1,56	
ACETYLEN	C ₂ H ₂	0,90	Hoch und niedrig
PROPAN-LUFT	-	±1,15	

Beachten Sie bitte die folgenden Empfehlungen:

- Für eine Höhenmontage des Detektors empfiehlt DALEMANS die Verwendung des DALEMANS-Zubehörs “**Sammelkonus**”.
- Der Detektor muss gegen die Vibrationen und die mechanischen Aufprallrisiken geschützt werden.
- Niemals den Detektor direkt oberhalb oder unterhalb einer Wasserentnahmestelle anbringen.
- Für eine Anbringung im Außenbereich einen Schutz gegen den Regen und die Sonne vorsehen.
- Nicht den Detektor in einem Luftstrom installieren.

MONTAGE

Die Befestigung des Detektors **D•TEX 420** erfolgt flach an einer Mauer, einer Wand oder einer Decke und gemäß den auf **Seite 1** angegebenen Abmessungen.

- Befestigen Sie den Detektor mithilfe von passenden Schrauben und Dübeln.
- Versichern Sie sich, dass Staubablagerungen nicht den Sensor blockieren und dass Wasser nicht in das Innere des Detektors eindringen kann.
- Der **D•TEX 420** lässt sich horizontal oder vertikal montieren.
- Für eine vertikale Montage kann die Stopfbuchse des Gehäuses nach oben oder nach unten ausgerichtet sein, aber der Deckel muss sich immer in der auf **Seite 6** gezeigten Position befinden.

4

D•TEX 420
QUICK GUIDE

Deze gids vervangt de **Gebruikershandleiding** niet die u op **www.dalemans.com** kunt downloaden. De originele gebruikershandleiding en de daarin vervatte veiligheidsinstructies moeten aandachtig worden gelezen door iedereen die verantwoordelijk is voor de installatie, het gebruik of het onderhoud van deze detector.

POSITIE

Houd bij het bepalen van de positie van de detector rekening met de eigenschappen van het gas. De volgende tabel en de illustratie op **pagina 5** geven voorbeelden van de positie in functie van het te detecteren gas:

GAS	FORMULE	DICHTHEID (LUCHT=1)	POSITIE
KRAAKGAS	-	0,47	Hoog
WATERSTOF	H ₂	0,07	
METAAN	CH ₄	0,55	
AARDGAS	-	0,68	Laag
BUTAAN	C ₄ H ₁₀	2,05	
ETHYLEENOXIDE	C ₂ H ₄ O	1,52	
ISOBUTAAN	(CH ₃) ₃ CH	2,00	
PROPAAN	C ₃ H ₈	1,56	
ACETYLEEN	C ₂ H ₂	0,90	Hoog en laag
PROPAAN-LUCHT	-	±1,15	

Noteer de volgende aanbevelingen:

- Voor een montage van de detector in de hoogte raadt DALEMANS aan om het accessoire “**Verzamelkap**” te gebruiken.
- De detector moet worden beveiligd tegen trillingen en de risico’s op mechanische schokken.
- Plaats de detector nooit onmiddellijk onder of boven een waterpunt.
- Voorzie bij plaatsing buitenshuis een bescherming tegen regen en zon.
- Installeer de detector nooit in een luchtstroom.

MONTAGE

De **D•TEX 420**-detector wordt aan een muur, wand of plafond bevestigd volgens de afmetingen op **pagina 1**.

- Bevestig de detector met behulp van gepaste schroeven en bouten.
- Zorg ervoor dat er geen stof is dat de sensor belemmert en dat er geen water in de detector kan dringen.
- De **D•TEX 420** kan horizontaal en verticaal worden gemonteerd.
- Bij een verticale montage kan de wartel van de behuizing naar boven of naar onder worden gericht, maar moet het deksel zich altijd in de positie bevinden zoals getoond op **pagina 6**.

8

D•TEX 420
QUICK GUIDE

Esta guía no sustituye al **Manual de instrucciones** disponible para su descarga en el sitio web **www.dalemans.com**. Todas las personas responsables de la instalación, del uso o del mantenimiento de este detector deben leer atentamente el manual original y las instrucciones de seguridad que contiene.

POSICIÓN

Para elegir la posición del detector, tenga en cuenta las características del gas. La tabla siguiente y la ilustración de la **página 5** dan ejemplos de la posición en función del gas que haya que detectar:

GAS	FÓRMULA	DENSIDAD (aire=1)	POSICIÓN
GAS CRAQUEADO	-	0,47	Alta
HIDRÓGENO	H ₂	0,07	
METANO	CH ₄	0,55	
GAS NATURAL	-	0,68	Baja
BUTANO	C ₄ H ₁₀	2,05	
ÓXIDO DE ETILENO	C ₂ H ₄ O	1,52	
ISOBUTANO	(CH ₃) ₃ CH	2,00	
PROPANO	C ₃ H ₈	1,56	
ACETILENO	C ₂ H ₂	0,90	Alta y baja
PROPANO-AIRE	-	±1,15	

Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Para montar el detector en altura, DALEMANS recomienda utilizar el accesorio DALEMANS “**Cono colector**”.
- El detector debe estar protegido contra las vibraciones y los riesgos de impacto mecánico.
- No sitúe nunca un detector horizontalmente debajo o encima de una salida de agua.
- Cuando se sitúe en el exterior, prevea protección contra la lluvia y contra el sol.
- No instale el detector en una corriente de aire.

MONTAJE

La fijación del detector **D•TEX 420** se realiza directamente sobre un muro, una pared o un techo y según las dimensiones dadas en la **página 1**.

- Fije el detector con la ayuda de tornillos y clavijas adecuadas.
- Asegúrese de que el polvo acumulado no acabe obstruyendo el sensor y de que el agua no pueda entrar al interior del detector.
- Se puede montar el **D•TEX 420** horizontal o verticalmente.
- Para montarlo en vertical, se puede orientar el prensaestopas de la caja hacia arriba o hacia abajo pero la tapa tiene que estar siempre en la posición indicada en la **página 6**.

